

CONSORTIUM NATIONAL
de développement de
ressources pédagogiques
en français au collégial

Rapport annuel 2011-2012



Jeanne Comeau
Directrice générale
CNDPFC

725, rue du Collège
Bathurst (Nouveau-Brunswick) E2A 4B9

Tél. : 506 547-7491

Télec. : 506 549-5836

jeanne.comeau2@gnb.ca
www.consortiumcollegial.ca

Dans le présent document, le genre masculin est utilisé comme générique,
sans discrimination et à seule fin d'alléger le texte.



Table des matières

Liste des membres du conseil d'administration	01
Ordre du jour	02
Procès-verbal de l'assemblée générale annuelle 2011	03
Message de la présidente du conseil d'administration	07
Message de la directrice générale	09
Ressources pédagogiques - quelques nouveautés	11
Ressources pédagogiques offertes gracieusement par les établissements membres et partenaires	11
Rapport audité 2011 - 2012	12
Tableau des projets financés en 2011 - 2012	18
Remerciements	19



Membres du conseil d'administration

Membres de la direction :

Charlotte Walkty, présidente

Directrice
École technique et professionnelle
Université de Saint-Boniface

Liane Roy, vice-présidente

Présidente-directrice générale
Collège communautaire du Nouveau-Brunswick

Line Croussette, trésorière

Directrice
Centre collégial de l'Alberta du Campus Saint-Jean de
l'Université de l'Alberta

Michel Vézina, secrétaire

Directeur général
Collège Mathieu

Administrateurs et administratrices :

Donald Desroches

Président
Collège Acadie Î.-P.-É.

Benoît Bolduc

Directeur général
Association québécoise de pédagogie collégiale

Martin Demers

Directeur
Centre collégial de développement de matériel didactique
Collège de Maisonneuve

Gabriel Gauthier

Directeur adjoint à l'Éducation
Campus d'Alfred de l'Université de Guelph

Dominique Godbout

Vice-présidente des Services d'accueil, d'appui et d'accompagnement
La Cité collégiale

Daniel Giroux

Vice-président à l'enseignement
Collège Boréal

Jean-Pierre Joly

Directeur
Collège nordique francophone

Allister Surette

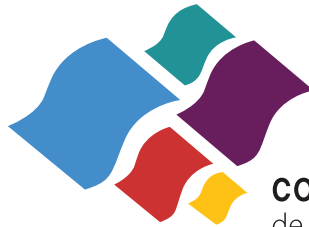
Recteur
Université Sainte-Anne

Laurier Thibault

Directeur général
Réseau des cégeps et collèges francophones du Canada

Yvon Roberge

Directeur général
Collège Éducacentre



CONSORTIUM NATIONAL
de développement de
ressources pédagogiques
en français au collégial

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Le 01 novembre 2012 à 10 h

l'Hôtel Delta Centre-ville

Montréal, Québec

ORDRE DU JOUR

1. Ouverture de l'assemblée annuelle et mot de bienvenue
2. Constat du quorum
3. Lecture et adoption de l'ordre du jour
4. Adoption du procès-verbal de l'AGA du 03 novembre 2011
5. Suivi découlant du procès-verbal (CNDRPFC-PV-AGA-0005)
6. Rapport annuel de la présidente
7. Rapport annuel de la directrice générale
8. Rapport audité de l'exercice terminé le 30 juin 2012 présenté par la trésorière
9. Ratification de la décision du conseil d'administration de nommer une firme comptable pour effectuer le rapport audité du CNDRPFC en 2012-2013
10. Modifications aux règlements administratifs
 - a. Ratification des nouveaux membres au sein du Conseil d'administration
11. Résolution de félicitations et de remerciements
12. Affaires nouvelles
13. Levée de la séance



CONSORTIUM NATIONAL
de développement de
ressources pédagogiques
en français au collégial

PROCÈS-VERBAL

CNDRPFC-PV-AGA-0005

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Le 3 novembre 2011 à 10 h

Coast Edmonton Plaza, Salon Acadia - Edmonton, Alberta

Présences :

Charlotte Walkty	Présidente	Université de Saint-Boniface
Sylvie Beauvais	Vice-présidente	La Cité collégiale
Line Croussette	Trésorière	Campus Saint-Jean de l'Université de l'Alberta
Michel Vézina	Secrétaire	Collège Mathieu
Benoît Bolduc	Administrateur	Association québécoise de pédagogie collégiale (AQPC)
Gabriel Gauthier	Administrateur	Campus d'Alfred de l'Université de Guelph
Bernard Dionne	Administrateur	Centre collégial de développement de matériel didactique (CCDMD)
Laurier Thibault	Administrateur	Réseau des cégeps et collèges francophones du Canada (RCCFC)
Donald DesRoches	Administrateur	Collège Acadie Î.-P.-É.
Daniel Giroux	Administrateur	Collège Boréal
France Vachon	Administratrice	Collège Éducentre
Jeanne Comeau	Directrice générale	Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial (CNDRPFC)

Absences motivées :

Allister Surette	Administrateur	Université Sainte-Anne
Liane Roy	Administratrice	Collège communautaire du Nouveau-Brunswick (CCNB)

Participants :

Rachel Arseneau-Ferguson	Fondée en pouvoir pour Liane Roy, CCNB
Lise Frenette	La Cité collégiale
Pierrette Melanson	CCNB – Campus de Dieppe
Brigitte Arseneault	CCNB
Guy Levesque	Ministère de la Formation et des collèges et universités de l'Ontario
Denis Hubert Dutrisac	Collège Boréal
Solange Belluz	Ministère de la Formation et des collèges et universités de l'Ontario
Dominique Godbout	La Cité collégiale



1. Mot de bienvenue

La présidente, Mme Charlotte Walkty, souhaite la bienvenue aux membres de l'assemblée présents.

2. Constat du quorum

La directrice générale confirme qu'il y a quorum.

3. Lecture et adoption de l'ordre du jour

1. Mot de bienvenue
2. Constat du quorum
3. Lecture et adoption de l'ordre du jour
4. Adoption du procès-verbal de l'AGA du 28 octobre 2010
5. Suivi découlant du procès-verbal
6. Rapport de la présidente
7. Rapport de la directrice générale
8. Rapport audité présenté par la trésorière
9. Recommandation d'une firme comptable pour effectuer le rapport financier audité du CNDRPFC
10. Modifications aux règlements administratifs
11. Affaires nouvelles
 - a. Élection - Poste de la vice-présidence au sein du conseil d'administration
12. Levée de la séance

Il est **PROPOSÉ** par Mme France Vachon et **APPUYÉ** par M. Benoît Bolduc **QUE** l'ordre du jour soit accepté tel que présenté.

PROPOSITION ADOPTÉE

4. Adoption du procès-verbal de l'AGA du CNDRPFC du 28 octobre 2010

Il est **PROPOSÉ** par M. Michel Vézina et **APPUYÉ** par M. Daniel Giroux **QUE** le procès-verbal de l'Assemblée générale annuelle du CNDRPFC en date du 28 octobre 2010 soit adopté.

PROPOSITION ADOPTÉE

5. Affaires découlant du procès-verbal

5.1 Aucune affaire découlant du procès-verbal.

6. Rapport du président

La présidente, Mme Charlotte Walkty, dépose un rapport annuel fondé sur son rapport rédigé à la page 07 du rapport annuel 2010 – 2011.

Il est **PROPOSÉ** par Mme Charlotte Walkty et **APPUYÉ** par Mme France Vachon **QUE** le rapport de la présidente du CNDRPFC soit reçu tel que présenté.

PROPOSITION ADOPTÉE

7. Rapport de la directrice générale

La directrice générale, Mme Jeanne Comeau, présente un rapport annuel fondé sur son rapport produit à la page 09 du rapport annuel 2010 – 2011.



Il est **PROPOSÉ** par M. Laurier Thibault et **APPUYÉ** par M. Denis Hubert Dutrisac **QUE** le rapport de la directrice générale du CNDRPFC soit adopté tel que présenté.

PROPOSITION ADOPTÉE

8. Rapports audités présentés par la trésorière

La trésorière, Mme Line Croussette, fait état de la situation financière, conformément au rapport publié aux pages 12 à 17 du rapport annuel 2010 – 2011.

Il est **PROPOSÉ** par Mme Line Croussette et **APPUYÉ** par M. Bernard Dionne **QUE** le rapport de la trésorière du CNDRPFC soit adopté tel que présenté.

PROPOSITION ADOPTÉE

9. Recommandation d'une firme comptable pour effectuer les rapports financiers vérifiés du CNDRPFC

Il est **PROPOSÉ** par Mme Line Croussette et **APPUYÉ** par Mme Rachel Arseneau-Ferguson **QUE** les services de la Firme Allen, Paquet et Arseneau LPP, soient retenus pour effectuer les rapports financiers audités du Consortium pour l'année 2011 – 2012.

PROPOSITION ADOPTÉE

10. Modifications aux règlements administratifs.

a. Ratification des nouveaux membres au sein du Conseil d'administration

Selon l'article 17 des règlements administratifs du Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial, les administrateurs, à l'exception des administrateurs intérimaires, sont nommés pour un terme de deux (2) ans renouvelable par les membres réunis à l'assemblée annuelle. Les personnes suivantes représenteront leur établissement respectif au sein du Conseil d'administration du Consortium :

- i. Madame Liane Roy, présidente-directrice générale du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick;
- ii. Monsieur Allister Surette, recteur et vice-chancelier de l'Université Sainte-Anne;
- iii. Monsieur Donald DesRoches, président du Collège Acadie Î.-P.-É.;
- iv. Madame Line Croussette, directrice générale du Centre collégial de l'Alberta du Campus Saint-Jean de l'Université de l'Alberta;
- v. Madame Dominique Godbout, Vice-présidente à l'Enseignement à la Cité collégiale.
- vi. Monsieur Jean-Pierre Joly, directeur du Collège des Territoires du Nord-Ouest.

Il est **PROPOSÉ** par Mme Rachel Arseneau-Ferguson et **APPUYÉ** par Mme Sylvie Beauvais **QUE** Mme Liane Roy, M. Allister Surette et M. Donald DesRoches, soient reçus comme nouveaux membres au sein du Conseil d'administration du CNDRPFC ainsi que Mme Dominique Godbout, Mme Line Croussette et M. Jean-Pierre Joly.

PROPOSITION ADOPTÉE



b. Ratification de la décision du Conseil d'administration du 28 septembre 2011, soit d'accepter le Collège des Territoires du Nord-Ouest comme membre d'office du Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial.

Selon l'item 16 des règlements administratifs du Consortium, la composition du conseil d'administration et le nombre d'administrateurs qui y siègent peuvent être modifiés par une majorité des administrateurs à une réunion du conseil d'administration pourvu que cette décision soit ratifiée à la majorité des voix exprimées à une assemblée des membres dûment convoquée à cette fin.

Il est **PROPOSÉ** par M. Laurier Thibault et **APPUYÉ** par M. Gabriel Gauthier **QUE** le Collège des Territoires du Nord-Ouest soit accepté comme membre d'office du CNDRPFC.

PROPOSITION ADOPTÉE

11. Affaires nouvelles

11.1 Élection – poste de vice-présidence

Mme Rachel Arseneau-Ferguson, appuyé par M. Bernard Dionne, propose M. Benoît Bolduc comme président des élections.

M. Benoît Dionne accepte et explique la démarche à suivre pour la tenue des élections. La directrice générale communique qu'une expression d'intérêt a été reçue en la personne de Mme Liane Roy, présidente-directrice générale du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick.

La candidature de Mme Dominique Godbout au poste de la vice-présidence fut proposée par Mme Sylvie Beauvais et appuyée par Mme Rachel Arseneau-Ferguson. Mme Dominique Godbout se retire.

Il est **PROPOSÉ** par M. Denis Hubert Dutrisac et **APPUYÉ** par Mme Pierrette Melançon **QUE** l'on propose la candidature de Mme Liane Roy à la vice-présidence. Mme Roy est élue au poste de vice-présidente du conseil d'administration du Consortium.

PROPOSITION ADOPTÉE

11.2 Résolution de félicitations

La présidente, Mme Charlotte Walkty remercie Mme Sylvie Beauvais pour sa disponibilité et son engagement envers le Consortium depuis sa création. Les membres du conseil d'administration tiennent également à la féliciter et lui souhaiter bonne chance dans ses nouvelles fonctions à la Cité collégiale à titre de Directrice exécutive des Affaires internationales et de la recherche appliquée.

12. Levée de la séance

Il est **PROPOSÉ** par Mme France Vachon et **APPUYÉ** par M. Gabriel Gauthier **QUE** la séance soit levée à 11 h 10.

PROPOSITION ADOPTÉE

La présidente,

Charlotte Walkty

Le secrétaire,

Michel Vézina



Présidente du conseil d'administration



Chers membres,

C'est avec fierté et une grande satisfaction que je vous présente le sixième rapport annuel du Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial (CNDRPFC). J'ai eu le privilège de présider pendant deux années consécutives le Consortium et je suis très fière d'avoir participé à sa création en 2006. Tout comme mes prédécesseurs, j'ai la ferme intention de demeurer une ambassadrice du Consortium et de faire valoir l'importance de la mission qu'il mène auprès des collèges communautaires francophones en milieu minoritaire.

Le Consortium est un organisme qui soutient les collèges communautaires francophones dans leurs efforts de fournir des ressources pédagogiques de qualité en français aux apprenants et apprentis francophones partout au pays. Au fil des ans, il a su développer le créneau de la traduction, plus particulièrement dans le domaine de la formation technique et

professionnelle. Il favorise également le partage de ressources pédagogiques entre les collèges canadiens et encourage les équipes d'enseignants et autres professionnels du milieu éducatif collégial à unir leur expertise pour développer des outils pédagogiques.

Le Consortium est un rêve qui s'est réalisé suite à une étude démontrant un besoin criant de ressources pédagogiques en français au collégial. Il est la preuve que la concertation et la collaboration portent fruits et sont essentielles à l'avancement de la formation en français au collégial. Aujourd'hui on peut retrouver des ressources pédagogiques en français sous forme de vidéos, de guides d'accompagnement, de modules qui n'existaient pas en 2003 dans plusieurs domaines tels la gestion, les arts, les métiers professionnels, les sciences sociales, les sciences de la santé, etc. Cependant, l'éducation postsecondaire évolue rapidement et l'élaboration et la traduction en français de ressources de qualité doivent maintenir leur



vitesse de croisière afin d'assurer aux francophones hors Québec des ressources pédagogiques pertinentes et à la fine pointe. Au moment où je termine mon mandat, il est temps à nouveau de mesurer les succès du Consortium dans sa mission et d'étudier à nouveau les besoins de matériel pour des formations existantes et émergentes afin d'assurer un haut niveau de qualité de formation collégiale en français. C'est pourquoi le conseil d'administration a mandaté cette année la direction du consortium de conduire une nouvelle étude de besoins auprès de ses membres d'ici juin 2014. Cette démarche devrait également permettre au Consortium de favoriser l'établissement de nouveaux partenariats gagnants-gagnants, tel celui qui fut établi en 2006 et renouvelé en 2010 avec Alberta Advanced Education and Technology, lui conférant les droits de traduction des quelques 2100 modules développés avec les industries et les fournisseurs de formation de cette province.

En elle-même, l'année 2011 - 2012 fut une autre année record. Pas moins de 75 objets pédagogiques furent réalisés et 183 nouveaux modules de formation professionnelle furent

traduits. À ceci s'ajoutent les ressources offertes gracieusement par nos membres et partenaires que je tiens à remercier sincèrement.

En terminant, je désire remercier le ministère du Patrimoine canadien pour sa contribution financière depuis 2006. Je veux aussi reconnaître d'une manière particulière la province du Nouveau-Brunswick ainsi que la direction de la division Apprentissage et Certification professionnelle du Nouveau-Brunswick qui parraine annuellement le projet de traduction des modules. Merci également à la province de l'Ontario qui renouvelle chaque année son appui de l'ordre de 25 000 \$. Je tiens également à remercier sincèrement tous les membres du conseil d'administration, la directrice générale, madame Jeanne Comeau et son équipe, ainsi que toutes les personnes qui ont participé de près ou de loin à la réussite du Consortium. Je profite également de l'occasion pour souligner l'apport exceptionnel du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, tant pour le support logistique et les locaux que pour les services administratifs, de comptabilités et informatiques. Longue vie au Consortium!

La présidente,

Charlotte Walkty



Directrice générale



Chers membres,

Je suis heureuse de vous soumettre le rapport annuel 2011-2012. Encore une fois, le Consortium est fier des résultats obtenus de juillet 2011 à juin 2012. D'emblée, je désire souligner l'engagement soutenu des membres du conseil d'administration et féliciter les maîtres d'œuvre des projets, les enseignants et les professionnels en éducation, grâce à qui nous pouvons dire une fois de plus, mission accomplie. Je veux également souligner l'excellence du travail accompli par l'équipe du Consortium dans le domaine de la traduction technique et professionnelle.

En fait d'engagement, j'annonce avec tristesse le départ de trois membres fondateurs qui ont généreusement partagé leur expertise et leur temps depuis 2006, notamment monsieur Benoît Bolduc qui a énormément contribué au travail mené par le comité de sélection des projets, monsieur Michel Vézina qui agissait comme secrétaire du Conseil, ainsi que Madame Charlotte Walkty qui assurait la présidence depuis 2010. Je tiens à les remercier au nom de toute l'équipe, en souhaitant qu'ils vont demeurer de fervents défenseurs des droits qu'ont les francophones et francophiles inscrits dans les collèges francophones à du matériel de qualité, conçu et rédigé en français.

La cuvée de projets 2011-2012 a donné lieu à la réalisation de nombreuses ressources pédagogiques, notamment à un guide d'accompagnement pour l'administration des médicaments aux patients, à la traduction d'un manuel en pharmacologie et à une nouvelle série de modules en

sciences de la santé. En fait de vidéos, huit capsules dans le domaine d'aide-bibliothécaire furent complétées, une séquence de dix vidéos en mathématiques avancées au niveau collégial ainsi qu'une quarantaine de capsules vidéos préparatoires d'aptitudes physiques essentielles en techniques policières. Une nouvelle série de projets est présentement en cours liés aux domaines de la cuisine, de la criminologie, de la biologie, de la soudure et en soins vétérinaires. Encore une fois, la réalisation de tous ces projets a favorisé d'intéressants partenariats entre les établissements collégiaux et a permis de mettre gratuitement à la disposition des établissements membres de nombreuses ressources pédagogiques de qualité en français dans plusieurs domaines.

En matière de traduction, c'est une autre année record avec l'ajout de 183 nouveaux modules de formation professionnelle traduits en français pour un total de 490 modules dans des professions populaires ciblées. Pour une deuxième année consécutive, près de 8000 modules ont été distribués entre juillet 2011 et juin 2012 dans quatre provinces canadiennes, notamment en Ontario, au Nouveau-Brunswick, à l'Î.-P.-É. et au Québec. Le Consortium a rempli des mandats d'importance au cours de la dernière année auprès du Ministère des Ressources humaines et Développement des compétences Canada pour faire l'analyse et l'évaluation des tests du Sceau rouge, tant au niveau de la traduction, de la terminologie utilisée que de l'utilisation du langage simple. Cette expérience s'est



même renouvelée pour les examens de certification professionnelle de la province du Nouveau-Brunswick.

Je tiens à remercier les établissements membres qui ont contribué gracieusement à notre banque de ressources pédagogiques. L'Université de Saint-Boniface a fait don d'un document renfermant 41 scénarios pour l'enseignement de techniques infirmières par simulation.. Le CCNB a fait don d'un programme portant sur les compétences essentielles au travail nécessaire pour exercer l'occupation d'aide-cuisinier qui s'adresse à des apprenants adultes n'ayant pas nécessairement décroché un diplôme d'études secondaires. Il a également fait don d'une série de capsules vidéo liées au service à la clientèle accompagné d'un guide du participant et de fiches d'activités. La Cité collégiale a offert un guide détaillé intitulé Service à la clientèle et vente destinée aux étudiants qui se dirigent dans le domaine du tourisme et voyage. Par ailleurs, elle recevra une contribution de 5000 \$ du consortium pour mettre à jour et adapter un projet existant intitulé « Bobio ». Il s'agit d'un test diagnostique et des objets d'apprentissage préparatoires en ligne pour les cours de biologie, biologie humaine et anatomie humaine.



En fait de partage de ressources pédagogiques, un nouveau partenariat a été établi avec Nathalie Boivin, professeure-chercheure au secteur Science Infirmière de l'Université de Moncton, Campus de Shippagan (l'UMCS). Les établissements qui désirent accéder aux neuf leçons du programme peuvent le faire sur notre site Web. Cette formation, accessible en ligne, gratuitement et en français, est une première canadienne. La formation compte neuf leçons et vise à informer, sensibiliser et outiller les professionnels de la santé, les étudiants dans ce domaine et leurs formateurs en regard de l'alphabétisme en matière de santé. Chaque leçon compte des clips

présentant des situations concrètes, des lectures pertinentes et des exercices simples procurant, entre autres, des trucs qui pourront améliorer la sécurité et l'efficacité de la pratique de tous les professionnels de la santé (www.alphabetismeensante.ca).

En termes de financement, l'octroi de Patrimoine Canada a été renouvelé jusqu'en 2013. Le Ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail (MÉPFT) et la Direction de l'Apprentissage et la certification professionnelle du Nouveau-Brunswick se sont engagés à parrainer le dossier de la traduction jusqu'en 2016. Le Ministère de la Formation et des collèges et universités de l'Ontario a également reconduit sa contribution annuelle. À ceci s'ajoute le partenariat avec Alberta Advanced Education and Technology, qui nous accorde les droits de traduction des quelque 2100 modules qu'ils ont développés en partenariat avec les industries canadiennes et Northern Alberta Institute of Technology (NAIT).

Lorsque l'on regarde vers l'avenir, il est évident que le Consortium a toujours sa raison d'être et que sa mission mérite grandement d'être poursuivie en ce qui a trait à la mise en commun du matériel pédagogique existant, de même qu'au développement, à l'adaptation et à la traduction d'outils pédagogiques dans des domaines de formation technique et professionnelle. Une nouvelle étude sera conduite d'ici juin 2014 pour établir les besoins les plus urgents.

En terminant, je désire remercier le ministère du Patrimoine canadien et les provinces du Nouveau-Brunswick, de l'Alberta et de l'Ontario qui contribuent monétairement depuis 2006. Je tiens également à remercier sincèrement toutes les personnes qui participent de près ou de loin à la réussite du Consortium et d'une façon particulière le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick qui fournit espace de travail, équipements et plusieurs services d'appui à l'équipe du Consortium.

La directrice générale,

Jeanne Comeau



Ressources pédagogiques

QUELQUES NOUVEAUTÉS

- ❖ **Mathématiques appliquées à l'électronique au collégial** • Dix (10) capsules vidéo en français facilitant l'enseignement et l'apprentissage des mathématiques appliquées à l'électronique au collégial (radians et degrés, trigonométrie, vecteurs du plan, nombres imaginaires, nombres complexes, coordonnées polaires, cercle unitaire). L'utilisation des capsules vidéo privilégiera la flexibilité d'apprentissage et l'appropriation des connaissances chez l'étudiant en fournissant un encadrement propice à la bonne compréhension des exigences relatives à l'enseignement des concepts de base de la géométrie analytique. La réalisation des capsules vidéo s'est inspirée du système de la « Khan Academy » et tente ultérieurement à permettre à l'étudiant de mesurer son niveau de connaissances et ses progrès d'apprentissage à l'intérieur du cours et d'offrir des capsules de rattrapage supplémentaires afin de favoriser une mise à niveau.
- ❖ **Préposés aux soins de santé** • Trois modules correspondant aux contenus de programme de formation destinés des préposées aux soins de santé sont disponibles aux membres. Les modules ont pour titre Soins aux personnes souffrant de problèmes cognitifs et mentaux, Styles de vie et choix santé et La communication interpersonnelle pour les préposées aux soins de santé. Introduction à la gérontologie, Altérations de la santé et soins infirmiers. Promotion de la santé et prévention de la maladie, Anatomie et physiologie et Principes de gestion d'un foyer de soins spéciaux.
- ❖ **Clips vidéo pour aide-bibliothécaire** • Huit capsules vidéo mettent à la disposition des enseignants et des étudiants en aide-bibliothécaire, ou des programmes connexes, du matériel pédagogique qui rend la formation plus intéressante et plus interactive. Des fiches d'accompagnement ont également été réalisées pour élaborer les capsules; celles-ci peuvent aussi servir de guide d'accompagnement pour les formateurs. Les programmes d'études ayant des cours axés sur le service à la clientèle dans un domaine connexe au programme Aide-bibliothécaire seront enrichis de ce matériel pédagogique démontrant des mises en situation concrètes filmées en milieu de travail.
- ❖ **Vidéo d'aptitudes physiques en techniques policières** • La série « Vidéos préparatoires d'aptitudes physiques essentielles en techniques policières » offre un support visuel présentant deux types de parcours d'évaluation pour les tests d'aptitudes physiques essentielles exigés par des corps de police au pays entre autres la Gendarmerie royale du Canada et la Police provinciale de l'Ontario. Le site expose les protocoles à suivre par l'administrateur du test et l'étudiant en techniques policières. Des schémas, des textes et des capsules vidéo permettront aux enseignants de présenter les parcours, et aux étudiants d'avoir accès à des trucs et astuces pour la motivation, l'entraînement, ou pour éviter les difficultés de chaque étape. Ce matériel pédagogique vise à améliorer les capacités de ces derniers à réussir ces tests et ainsi atteindre leur objectif de devenir agent de police. Le site contribue à enrichir le matériel pédagogique en français disponible aux collèves qui offrent le programme Techniques policières ou Techniques des services policiers.

Ressources pédagogiques offertes gracieusement par les collèves membres et partenaires en éducation 1er juillet 2011 - 30 juin 2012

Les membres du conseil d'administration du Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français souhaitent remercier et reconnaître les établissements qui ont offerts gracieusement des ressources pédagogiques en partage

Établissements	Nom du projet
CCNB - Bathurst	Les compétences essentielles au travail nécessaires pour exercer l'occupation d'aide-cuisinier
CCNB - Dieppe	Quatre(4) capsules vidéo liées au service à la clientèle avec le guide du participant et les fiches d'activités
La Cité collégiale	Un guide détaillé du cours « Service à la clientèle et vente »
Université de Saint-Boniface	Quarante-et-un (41) scénarios pour l'enseignement de techniques infirmières par simulation
Université de Moncton - Campus de Shippagan	Alphabétisme en matière de santé

(1) La valeur générale des dons en nature offerts par les établissements est estimée à près de 200 000 \$



Allen, Paquet & Arseneau LLP

Chartered Accountants • Comptables agréés CA

Partners / Associés
David L. Allen, C.A.
Yves Arseneau, C.A.
Tony Babin, C.A.
Alvin Bell, C.A.
Alain Pitre, C.G.A.

TELEPHONE: (506) 546-1460
FAX: (506) 546-9950
www.apa-ca.com

270, av. Douglas Ave, Suite 200
C.P. / P.O. Box 482
Bathurst, N.B.
E2A 3Z4

RAPPORT DES AUDITEURS INDÉPENDANTS

Au Conseil d'administration du Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial

Rapport sur les états financiers

Nous avons audité les états financiers ci-joints du Consortium National de développement de ressources pédagogiques en français au collégial, qui comprennent le bilan au 30 juin 2012 et les états des résultats terminés à cette date, de même qu'un résumé des principes comptables importants et autres notes explicatives.

Responsabilité de la direction au regard des états financiers

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle de ces états financiers, conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'inexactitudes importantes, résultant de fraudes ou d'erreurs.

Responsabilité des auditeurs

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers sur la base de notre audit. Nous avons effectué notre audit selon les normes d'audit généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que nous nous conformions aux normes de déontologie en vigueur et que l'audit soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes.

L'audit comprend la mise en œuvre de procédures en vue d'obtenir les éléments probants à l'appui des montants et des autres renseignements présentés dans les états financiers. Le choix des procédures relève du jugement de l'auditeur notamment de son évaluation des risques que les états financiers contiennent des inexactitudes importantes résultant de fraudes ou d'erreurs. Dans l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en considération le contrôle interne de la société portant sur la préparation et la présentation fidèle des états financiers afin de concevoir des procédures d'audit pertinentes, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de la société. Un audit comporte également l'appréciation du caractère approprié des principes comptables retenus et du caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que l'appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

Nous estimons que les éléments probants obtenus sont suffisants et pertinents pour fonder notre opinion d'audit.

Opinion

À notre avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière du Consortium National de développement de ressources pédagogiques en français au collégial au 30 juin 2012, ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux trésoriers pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

Bathurst, NB

Le 4 octobre 2012

Comptables agréés

270, av. Douglas Ave
C.P. / P.O. Box 482
Bathurst, NB E2A 3Z4

207, rue Roseberry Street
C.P. / P.O. Box 519
Campbellton, NB E3N 3G9

356, rue Canada Street
St-Quentin, NB
E8A 1H7

829-1 King George Highway
Miramichi, NB
E1V 1P9



2.

CONSORTIUM NATIONAL DE DÉVELOPPEMENT DE RESSOURCES
PÉDAGOGIQUES EN FRANÇAIS AU COLLÉGIAL

Bilan au 30 juin 2012

	<u>2012</u>	<u>2011</u>
<u>Actif</u>		
<u>Actif à court terme</u>		
Encaisse	422 743 \$	436 478 \$
Comptes à recevoir	2 459	4 616
Frais payés d'avance	<u>238</u>	<u>333</u>
<u>Total de l'actif</u>	<u>425 440 \$</u>	<u>441 427 \$</u>
<u>Passif</u>		
<u>Passif à court terme</u>		
Comptes à payer et frais courus	37 384 \$	47 553 \$
Subventions reportées	<u>232 000</u>	<u>250 000</u>
<u>Total du passif</u>	<u>269 384</u>	<u>297 553</u>
<u>Avoir</u>		
<u>Surplus</u>		
Solde, début de l'exercice	143 874	99 885
Plus: Excédent des revenus sur les dépenses - Page 3	<u>12 182</u>	<u>43 989</u>
Solde, fin de l'exercice	<u>156 056</u>	<u>143 874</u>
<u>Total de l'avoir</u>	<u>425 440 \$</u>	<u>441 427 \$</u>

Approuvé par le conseil

Charlotte Walkty

Président

Luc Arseneau

Trésorière



Allen, Paquet & Arseneau LLP

Chartered Accountants • Comptables agréés CA



CONSORTIUM NATIONAL DE DÉVELOPPEMENT DE RESSOURCES
PÉDAGOGIQUES EN FRANÇAIS AU COLLÉGIAL

État des revenus et dépenses

Pour l'exercice terminé le 30 juin 2012

	<u>2012</u>	<u>2011</u>
<u>Revenus</u>		
Subventions	<u>598 473 \$</u>	<u>644 578 \$</u>
<u>Dépenses</u>		
Dépenses de bureau	5 746	15 369
Dépenses de projets	166 032	183 235
Dépenses de voyages	5 802	13 579
Honoraires professionnels	2 663	2 500
Salaires - Direction générale	63 297	64 397
Traduction de modules	<u>342 751</u>	<u>321 509</u>
	<u>586 291</u>	<u>600 589</u>
<u>Excédent des revenus sur les dépenses - Page 2</u>	<u>12 182 \$</u>	<u>43 989 \$</u>



4.

CONSORTIUM NATIONAL DE DÉVELOPPEMENT DE RESSOURCES
PÉDAGOGIQUES EN FRANÇAIS AU COLLÉGIAL

Notes aux états financiers

Pour l'exercice terminé le 30 juin 2012

1. Statut et nature des activités

Le Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial a été constitué en vertu de la loi sur les compagnies canadiennes le 5 février 2007. Il a comme mission de voir à ce que les étudiants et les enseignants des Collèges communautaires, en milieu minoritaire de langue française au Canada, disposent d'un matériel pédagogique approprié et de grande qualité.

2. Conventions comptables

a. Constatation des produits

L'enregistrement des revenus et dépenses se fait selon la méthode de la comptabilité d'exercice.

Les principales sources de revenus de la société sont les subventions. En règle générale, les revenus sont constatés lorsque les conditions suivantes sont remplies :

- il y a une preuve convaincante de l'existence d'un accord;
- la livraison a eu lieu et les services ont été rendus;
- le revenu est déterminé ou déterminable;
- le recouvrement est raisonnablement assuré.

Le Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial applique la méthode du report pour comptabiliser les revenus. Les apports affectés sont constatés à titre de revenus de l'exercice au cours duquel les dépenses connexes sont engagées. Les apports non affectés sont constatés à titre de revenus lorsqu'ils sont reçus ou à recevoir si le montant à recevoir peut faire l'objet d'une estimation raisonnable et que sa réception est raisonnablement assurée.

b. Apports reçus sous forme de services

L'organisme effectue divers échanges de services, de partenariat ou de représentation avec d'autres organismes et partenaires du consortium. En raison de la difficulté à déterminer la juste valeur des apports reçus sous forme de services, ceux-ci ne sont pas comptabilisés dans les états financiers.





CONSORTIUM NATIONAL DE DÉVELOPPEMENT DE RESSOURCES
PÉDAGOGIQUES EN FRANÇAIS AU COLLÉGIAL

Notes aux états financiers

Pour l'exercice terminé le 30 juin 2012

2. Conventions comptables (suite)

c. Prévision comptable

La présentation des états financiers, conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada, exige que la direction fasse des estimations et des hypothèses ayant une incidence sur les montants et les notes aux états financiers. Ces estimations et hypothèses sont basées par la direction avec la meilleure de leurs connaissances des faits actuels et des actions futures de l'organisme. Il est donc possible que les résultats réels diffèrent de ces estimations.

d. Instruments financiers

Les instruments financiers comprennent les espèces et les quasi-espèces, les comptes recevables, les comptes à payer, les frais courus et les produits reçus d'avance. En raison de leur échéance à court terme, tous les instruments financiers sont reportés à des montants correspondant approximativement à leur juste valeur.

e. Objectifs de la gestion du risque financier et politiques

Les politiques relatives à la gestion du risque font partie de la gestion globale des activités de l'entité, à l'instar des autres organismes sans but lucratif. La participation directe de la Direction dans les activités quotidiennes de l'organisation contribue à déterminer les risques et les variations dans les attentes, ce qui entraîne des changements dans les activités de gestion du risque, dans les exigences et dans les actions. La direction ne prend pas part à des opérations de couverture afin de gérer le risque. Dans le cadre de la gestion globale des activités de l'entité, la direction envisage d'éviter toute concentration indue des risques et pour ce faire, adopte des politiques de crédit et d'investissement adéquates afin de gérer l'exposition de l'organisme.

3. Donations reçues en nature

L'organisme a reçu au cours de l'exercice des donations en nature incluant la location de locaux, de matériel et de personnel.

4. Flux de trésorerie

L'état de flux de trésorerie n'est pas présenté, car il n'apporterait pas de renseignements supplémentaires utiles pour la compréhension des mouvements de trésorerie durant l'exercice.





6.

CONSORTIUM NATIONAL DE DÉVELOPPEMENT DE RESSOURCES
PÉDAGOGIQUES EN FRANÇAIS AU COLLÉGIAL

Notes aux états financiers

Pour l'exercice terminé le 30 juin 2012

5. Gestion de l'actif net

En matière de gestion de son actif net, l'objectif du Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial est de poursuivre ses activités de manière durable tout en remplissant son mandat général de fournir du matériel pédagogique approprié et de grande qualité aux enseignants et étudiants des Collèges communautaires en milieu minoritaire de langue française au Canada. L'organisme atteint son objectif en effectuant une gestion quotidienne rigoureuse de son flux de trésorerie et en surveillant régulièrement les recettes et les dépenses par rapport à ses budgets de fonctionnement et d'immobilisations annuels. Au besoin, le consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial intervient rapidement pour générer des recettes supplémentaires lorsque celles-ci ne respectent pas son budget et pour réduire les dépenses ou limiter des programmes lorsqu'il est impossible de trouver d'autres sources de revenus.



Allen, Paquet & Arseneau LLP

Chartered Accountants • Comptables agréés CA



Projets financés par le CNDRPFC - 1^{er} juillet 2011 - 30 juin 2012

Établissement	Nom du projet	Budget	Dépenses réelles	Contribution du CNDRPFC	Contribution du /des partenaires
Bureau national	Administration		117,063 \$	77,304	39,759 \$
Bureau national	Traduction de modules		375,729 \$	340,325 \$	35,404 \$
CCNB - Campbellton	Clips vidéo aide-bibliothécaire	47,050 \$	46,476 \$	23,238 \$	23,238 \$
CCNB - Bathurst	Administration de médicaments		11,751 \$	8,000 \$	3,751 \$ (1)
CCNB - Bathurst	Mathématiques avancées au collégial	50,000 \$	31,334 \$	15,667 \$	15,667 \$
CCNB - Bathurst	Vidéos en techniques de soudage		10,055 \$	10,055 \$	0 \$ (2)
CCNB - Péninsule acadienne	Le homard : de la mer à la table		7,725 \$	7,725 \$	0 \$ (2)
CCNB - Dieppe	Criminologie		10,313 \$	10,313 \$	0 \$ (2)
Collège Éduccentre	Préposés aux soins de santé	50,690 \$	51,075 \$	20,650 \$	30,425 \$
La Cité collégiale	Vidéos - techniques policières	28,650 \$	29,573 \$	12,410 \$	17,163 \$
La Cité collégiale	Chef de cuisine certifié		1,650 \$	1,650 \$	0 \$ (2)
La Cité collégiale	Modules de biologie humaine		2,495 \$	2,495 \$	0 \$ (2)
La Cité collégiale	Traduction Law for Pharmacy Technicians	43,370 \$	44,002 \$	21,120 \$	22,882 \$
Université de Guelph	Traduction Dog Body Postures		3,865 \$	3,865 \$	0 \$ (2)
Université de l'Alberta	Audiovisuel et interculturelité		12,500 \$	12,500 \$	0 \$ (2)
Projets divers	Pas comptabilisé en 2010-2011		18,974 \$	18,974 \$	-18,974 \$
		219,760 \$	755,606 \$	586,291 \$	169,315 \$

(1) Projet a débuté en 2010-2011, donc réparti sur deux années financières

(2) Projets approuvés en juin 2012, donc aucune contribution du partenaire en 2011-2012



Remerciements

Le Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial (CNDRPFC) désire remercier le ministère du Patrimoine canadien pour sa contribution financière découlant de l'Entente Canada – Nouveau-Brunswick – Projet complémentaire en matière de langues officielles dans l'enseignement, la direction de l'Apprentissage et Certification du Nouveau-Brunswick, le Ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail du N.-B., le Ministère de la Formation et des collèges et universités de l'Ontario. En plus de ces trois principaux partenaires financiers, le CNDRPFC désire remercier la province de l'Alberta pour les droits de traduction des modules de formation et sa participation financière aux différentes mises à jour ainsi que la province de l'Île-du-Prince-Édouard pour contribution financière.

Outre le financement le CNDRPFC désire tout particulièrement remercier le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick (CCNB) pour sa contribution exceptionnelle, tant au niveau technique que logistique. De plus, le Consortium profite de l'occasion pour remercier tous ses membres qui, au cours des dernières années, ont su démontrer de l'intérêt à développer du matériel pédagogique en français de qualité. Sans l'apport de tous ses membres et de tous ses partenaires, le CNDRPFC ne serait pas ce qu'il est aujourd'hui.

Collège communautaire du Nouveau-Brunswick (CCNB) - <http://ccnb.nb.ca>

Collège Boréal - <http://www.borealc.on.ca>

La Cité collégiale - <http://www.lacitec.on.ca>

Université de Saint-Boniface - <http://www.ustboniface.mb.ca>

Université Sainte-Anne - <http://www.usainteanne.ca>

Collège Acadie Î.-P.-É. - <http://www.collegeacadieipe.ca>

Campus St-Jean, Université de l'Alberta - <http://www.csj.ualberta.ca>

Collège Mathieu - <http://www.collegemathieu.sk.ca>

Collège Educacentre - Campus de Vancouver - <http://www.educacentre.com/educacentre>

Centre collégial de développement de matériel didactique (CCDMD) - <http://www.ccdmd.qc.ca>

Réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada (RCCFC) - <http://www.rccfc.ca>

Association québécoise de pédagogie collégiale (AQPC) - <http://www.aqpc.qc.ca>

Campus d'Alfred de l'Université de Guelph - <http://www.alfredc.uoguelph.ca>

Collège nordique francophone - (TNO)



Les trois postulats qui guident le CNDRPFC

- ❖ *Les francophones et francophiles qui sont inscrits dans les collèges francophones ont droit à du matériel conçu et rédigé en français;*
- ❖ *L'éducation étant de responsabilité provinciale, il est nécessaire de travailler avec les ministères provinciaux pour réduire, sinon corriger la situation du manque de matériel didactique en français;*
- ❖ *La protection et le soutien aux communautés francophones du Canada sont de responsabilité fédérale et le gouvernement a manifesté à plusieurs reprises son engagement envers les communautés de langues officielles.*